

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 24 (1997)
Heft: 5

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Radio Suiza Internacional amplía su presencia en sudamérica

1997 está marcando un nuevo capítulo en la historia de las emisiones en español de SRI para América Latina. En efecto, además de los programas diarios transmitidos por Onda Corta (que tienen un éxito cada vez mayor entre los oyentes) y aparte del envío mensual de cassettes "Temas de Suiza" que difunden más de 120 radios del continente americano, hemos iniciado en el mes de junio un nuevo servicio vía satélite, con noticias y comentarios especialmente elaborado para su difusión a través de las radios locales.

Con ocasión de la Expo-Suiza de Buenos Aires, en el pasado mes de abril, establecimos un primer contacto con diferentes emisoras del cono Sur de América y, en los próximos meses, ampliaremos nuestro intercambio con otras radios de la región.

Estas son las radios que, por ahora, pueden recibir vía satélite nuestras emisiones y transmitir en su programación diaria elementos de la producción en castellano de Radio Suiza Internacional:

Argentina

Radio Clásica, Buenos Aires, Frecuencia 97.5 FM.

ET2 CIR-COLOR Buenos Aires, Frecuencia: 88.3 FM

Radio Club Lomense, Buenos Aires, Frecuencia: 1540 AM

Bolivia

Radio Erbol, La Paz

Radio Grigota, Santa Cruz

Cuba

Radio Habana Cuba, SW 25 mts. Frecuencia: 11760 KHz

Radio Habana Cuba, SW 49 mts. Frecuencia: 5965 KHz

Chile

Radio Portales AM, Frecuencia: 1180 AM

Radio Monumental Santiago, Frecuencia: 600 AM-CB 60

Radio Universidad de Santiago, Frecuencia: 102.5 FM

Radio Beethoven, Santiago, Frecuencia: 96.5 FM, 107.1 FM, 104.7 FM

Radio Universidad de Santiago de Chile, Frecuencia: CB 124 FMXQB6 OM

Ecuador

Ondas Azuayas, Cuenca, Frecuencia: 1110 AM

Paraguay

Radio Libre, Asunción, Frecuencia: 1200 KHz

Radio Curupayty, Asunción, Frecuencia: 96.3 Mhz

Perú

Radio Cora, Lima

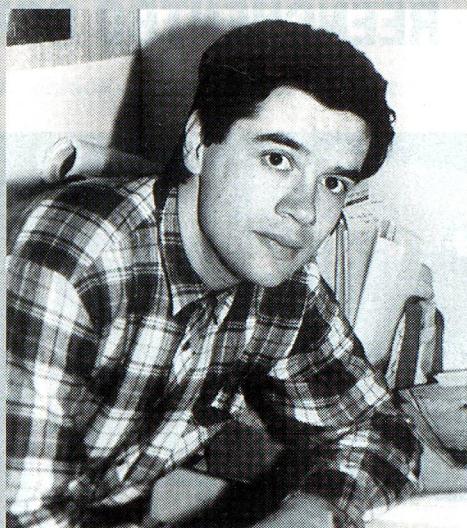
Uruguay

Radio del Oeste, Colonia, Frecuencia: FM 90.7/OM 1.490

Radio Sarandí, Montevideo, Frecuencia AM 690/890 - 91.9 FM

Radio Centenario, Montevideo, Frecuencia: 12.50 AM.

Búsqueda de persona



FEDERICO BOZZOLI: de 41 años de edad, suizo-italiano, nacido en Génova el 23 de marzo de 1956, de 189 cm. de altura, morocho, cabellos y ojos negros, usa anteojos por miopía, generalmente oscuros. Hace más de trece años, a causa de un choque emocional, abandonó su familia sin dar desde entonces señales de vida.

Probablemente se encuentre desmoralizado y piense que su familia está enfadada con él. Todo lo contrario, está abatida por su largo silencio esperando el momento de volver a verlo y recibarlo con los brazos abiertos.

Su madre ha publicado varios miles de números de un diario que Federico preparó durante su infancia con el título de "IL

MIO GIORNALINO" y lo ha enviado por todas partes con la esperanza de que Federico se acuerde de que, ya de niño, demostraba dotes de escritor y no solamente de artista pintor e ilustrador de la HISTORIA SUIZA.

Su madre está convencida que debe encontrarse en Argentina o en Uruguay.

La familia Bozzoli agradecerá infinitamente a todos aquellos que puedan ayudarla con una exacta identificación.

Luisa Bozzoli-Bisso
Ch. Chantemerle 8
1010 Lausanne (Suiza)
Tel/Fax: (004121) 653 21 85
Fax: (004121) 646 2628

COCINA SUIZA AL ALCANCE DE TODOS

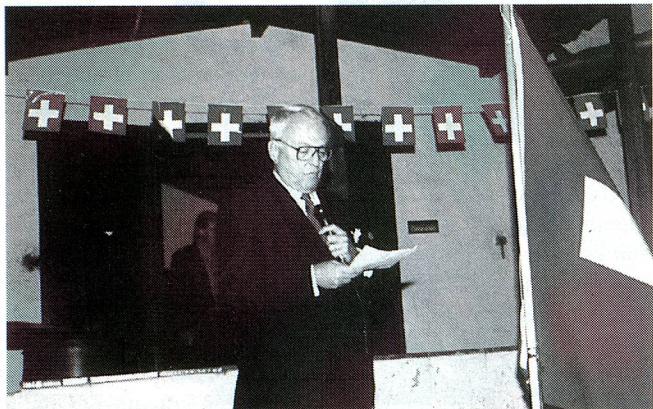
Fundue, Müesli y
mucho más de la cocina suiza

La Fundación Cultural Suizo Argentina anuncia la publicación en castellano de un Libro de Cocina con 120 páginas de recetas de las diversas regiones de Suiza. Una completa presentación seguirá en la próxima edición de "Panorama Suizo".

Para más información, dirigirse a la Fundación Cultural Suizo Argentina, Viamonte 377, 10º piso, 1053 Buenos Aires,
Tel./Fax: 00 54 1 313-2316

COLOMBIA, Santafé de Bogotá

REENCUENTRO CON LAS TRADICIONES SUIZAS



El Embajador de Suiza en Colombia, señor Blaise Schenk, pronunciando su discurso

La pasada celebración del 1º de agosto fue la excusa perfecta de los suizos residentes en Colombia para retomar la conmemoración de su Fiesta Nacional al mejor y más auténtico estilo suizo.

Las instalaciones del Colegio Helvetia fueron, una vez más, el escenario ideal para la celebración del Día Nacional de Suiza.

El evento, organizado por todos los miembros de la Junta Directiva del Club Suizo y John Gardiner, contó con una nutrida participación de familias suizas y amigos colombianos, quienes hacia las cuatro de la tarde comenzaron a congre-

garse en el Colegio.

Media hora más tarde se evidenció la cultura gastronómica suiza con la venta de salchichas, farolas y bebidas, que tuvieron gran acogida entre los participantes. Tan es así que, dos horas después -a eso de las 6,30 de la tarde- ya se había vendido un total de 300 salchichas, 70 farolas y mucha cerveza, vino y gaseosas.

A esa hora se dió inicio a las intervenciones. La batuta la tomó el presidente del Club Suizo, señor Jürg Rohrer, quien al finalizar sus palabras fue seguido por el Embajador señor Blaise Schenk. El momento formal de la fiesta culminó con el

discurso grabado del presidente de la Confederación Helvética, señor Arnold Koller.

Después disfrutamos de la fogata. Volaron cenizas y pedacitos de cartón encendidos hacia los techos de paja del preescolar que todos miramos con intranquilidad. Una vez eliminada la preocupación, degustamos el vino suizo ofrecido por el señor embajador.

A las 7,30 la mayoría de los presentes se trasladó hacia el comedor donde, acompañado con música suiza, el Club sirvió fondue y vino suizo. En dos horas Jacques Legler y las señoras de la cocina prepararon más de 150 porciones (el Club comprará más caquelones para atender mejor a sus clientes).

Entretanto, en el segundo piso se dispusieron las mesas para jugar "jass". Los de siempre jugaron hasta tarde.

A medianoche partieron las últimas familias a sus

casas, satisfechas por haber disfrutado un 1º de agosto muy agradable. En definitiva, la festividad resultó ser un buen momento para compenetrarnos más con nuestra cultura y tradiciones suizas.

*Fredi Gerster
Miembro de la Junta
directiva del Club Suizo*

Medellín

CELEBRACION DEL 1º DE AGOSTO

Este año la conmemoración de la fecha patria tuvo lugar en una finca de las afueras de la ciudad donde una nutrida asistencia pudo saborear las típicas salchichas fritas con ensalada y deliciosos postres, encendiéndo luego la tradicional fogata.

La colonia suiza de Medellín celebró así con gran éxito el Día Nacional Suizo.



Encendiendo la fogata.



Parte de la concurrencia en Medellín.

COSTA RICA

FIESTA PATRIA SUIZA

FIESTA EN EL TEATRO NACIONAL COSTARRIQUEÑO DE SAN JOSE

Para conmemorar el 1º de agosto hubo este año un evento muy especial: una feliz combinación de la Fiesta Nacional Suiza con la cultura ¡Una perfecta cooperación y relación cultural entre ambos países!

El Teatro Nacional de Costa Rica, que celebró su centenario, fue el marco donde tuvo lugar un magnífico concierto. El Cuarteto suizo alemán CASAL conjuntamente con la celebración del Día Nacional de la Confederación Helvética, inauguró el 7º Festival Internacional de Música de Costa Rica. El joven Cuarteto de Cuerdas interpretó obras maestras de Haydn, Schubert y partituras de los compositores suizos O. Schoeck, E. Bloch y F. Martin, con deslumbrante energía. Después del concierto, en el foyer del Teatro, el Embajador de Suiza Dr. Rodolphe Imhoof, agasajó a los invitados con un brindis.

Aún después de la Fiesta Nacional, la presencia suiza continuó en Costa Rica con la actuación del Quinteto de Cuerdas de Zúrich que, también en el Teatro Nacional, ofreció un concierto el día 3 de agosto con obras de Mozart, B. Britten y Brahms. El Quinteto, conocido no sólo por su perfecta homogeneidad sino también por su inspirada musicalidad concertante, contó con la admiración de un público fiel, conocedor y, por lo tanto, exigente.

Urs Schnider

La Fiesta del 1º de Agosto de la Asociación Suiza de Costa Rica

Desde hace aproximadamente 30 años la fiesta Nacional se celebra en la finca de la familia Klöti. Pero nunca hubo como esta vez una concurrencia de más de 200 personas.

A partir de las 15 horas comenzaron a llegar los invitados y en poco tiempo se llenaron las mesas. Las terrazas decoradas con banderas y tulipas con velas se amenizaron rápidamente. En mi calidad de Presidenta de la Asosuiza de Costa Rica, me vi en grandes apuros para interrumpir las conversaciones y comenzar el acto oficial.

Luego de los saludos, escuchamos los Himnos Nacionales de Costa Rica y de Suiza. Acto seguido me permití dar la palabra al Señor Embajador Sr. Rodolphe S. Imhoof, agraciéndole la gentileza de obsequiarlos el vino con el que brindamos por la Patria.

El discurso del señor Embajador fue muy apreciado ya que habló en español y también en nuestros tres idiomas oficiales. El tema, de sumo interés, con reflexiones sobre la actividad nacional e internacional de Suiza, acaparó la atención de todos. Luego se escuchó el mensaje del Presidente de la Confederación Suiza, D. Arnold Koller, y se elevaron las copas brindando por la lejana patria.

Finalmente, el hambre se hizo sentir y comenzaron a ofrecerse las Bratwürste, Bürli y ensaladas. Dicha tareta fue realizada con gran esfuerzo por la Comisión directiva y sus ayudantes, que debieron servir 200 platos de comida. Las Damas suizas instalaron un stand con deliciosas tortas, que fueron vendidas para obras

de beneficencia.

El anochecer animó, no solo a los chicos con sus lampiones, a acercarse a la fogata. La madera del cafeto encendida aclaraba el cielo. La lluvia, que también llegó, no pudo empañar el buen ánimo.

Fue una fiesta magnífica. A la familia Klöti y a todos los que ayudaron, un gran agradecimiento.

Asociación Suiza de Costa Rica
Doris Widen, Presidenta.

EL SALVADOR

Apertura de un Consulado General Honorario en San Salvador

La Embajada de Suiza en Guatemala informa que, a partir del 15 de abril del año en curso, el Consejo federal elevó la Agencia Consular de San Salvador a Consulado General y, por consiguiente, ascendió al señor Cónsul Honorario Hansruedi Simon a Cónsul General Honorario.

En nombre del Departamento Federal de Asuntos Exteriores, la Embajada de Suiza aprovecha la ocasión para agradecer al señor Hansruedi Simon su siempre valiosa y excelente colaboración al servicio de la colonia suiza, de la Embajada y de la Confederación Suiza.

Desde 1979, año en que la Oficina de la Embajada en San Salvador se vió obligada a cerrar, el Señor Simon ha apoyado a la Embajada de Suiza en Guatemala, primeramente como persona de enlace para luego, en 1982, actuar oficialmente como Agente Consular. En 1988 se le otorgó el título de Cónsul Honorario de Suiza en El Salvador. Con la elevación de la Agencia Con-



sular a Consulado General y con el nombramiento simultáneo del señor Hansruedi Simon como Cónsul General Honorario, la Confederación suiza desea afirmar su voluntad de fortalecer los lazos de amistad que unen a ambas naciones reiterando así su benevolencia ante los cambios positivos que han surgido desde la firma del tratado de paz. Mediante el apoyo del Consulado General se prevee la ampliación de la cooperación existente en el campo económico, cultural y técnico.

Felicitando nuevamente al señor Simon por su nombramiento, la Embajada de Suiza le desea muchos éxitos en su nuevo cargo al servicio de la Confederación.

La dirección del Consulado General Honorario de Suiza en San Salvador es la siguiente:
Pastelería Lucerna
Paseo General Escalón 4363
Apartdo Postal (01) 156
San Salvador
Tel.: (00503) 263 76 29/30
Fax: (00503) 263 74 85
E-Mail: lucerna@ers.com.sv

VENEZUELA

Informe complementario sobre el programa de intercambio juvenil.



En el número 2/97 de "Panorama Suizo" se informó sobre las posibilidades que ofrece el Secretariado de los Suizos en el Extranjero a jóvenes descendientes de suizos que tengan entre 15 y 25 años de edad para conocer Suiza y averiguar sobre estudios y aprendizajes en el país. Desde hace poco, dicha organización se encarga también de la coordinación de las vacaciones de verano y de invierno en los Alpes suizos para niños y niñas de 8 a 15 años. Esta oferta ha existido desde hace mucho tiempo pero fue coordinada por la misma Fundación que inició la actividad. El Consulado Suizo sigue ocupándose del intercambio.

Como consecuencia de los grandes cambios personales acaecidos en el seno del Servicio de Intercambio del Secretariado de los Suizos en el Extranjero, la reorganización implica una colaboración más estrecha con el AFS ("American Field

Service"). Esta reorganización no está todavía concluida y, por lo tanto, no me es posible dar una orientación completa. Espero que me sea posible hacerlo en la próxima edición de la revista para no retardar las inscripciones ya que esto siempre implica costos adicionales. Mi dirección es:

Apartado 51 573
Caracas 1050

Más rápido es comunicarse por FAX que me llega por intermedio de la farmacia del pueblo San Antonio de los Altos al número 032 - 72 32 58; y los que se comuniquen por Internet pueden hacerlo a E-mail: globals@ven.net, mencionando mi nombre.

Pueden también llamar a mi celular 016-38 20 66, con preferencia en las horas marginales desde las 6 a.m. hasta las 10 p.m.

Elizabeth Meier de Vogel

PERU, Lima

CELEBRACIÓN DEL 1º DE AGOSTO

Como es tradición en Lima, las celebraciones del Aniversario Patrio de la Confederación Helvética se inician al mediodía con la recepción de la colonia suiza radicada en el Perú y de los suizos de paso en la Residencia del Embajador de Suiza quien, este año, a pesar de los conocidos acontecimientos en la Embajada del Japón, asumió el compromiso de recibir a la comunidad suiza del Perú en su residencia.

Este evento es organizado por el Club Suizo de Lima y financiado con los aportes de las tres instituciones suizas en el Perú (Asociación Winkelried, Cámara de Comercio Suiza en el Perú y Club Suizo), lográndose este año por primera vez el apoyo de empresas privadas.

A la 1 p.m. los invitados fueron recibidos por el Embajador señor Marcus Kaiser y señora y por el presidente del Club Suizo señor Andrés Lipp y señora. Con motivo de este 706 Aniversario Patrio el señor Embajador dirigió unas palabras a los presentes, escuchándose luego el mensaje a los suizos del extranjero del Presidente de la Confederación Suiza y, a continuación, se entonaron los himnos nacionales de Suiza y del Perú. Como punto final se disfrutó de un delicioso buffet y un exquisito vino.

Por la tarde, a partir de las 5 p.m. continuaron las celebraciones en el local del Club Suizo, con una merienda ofrecida por las da-

mas del Club a los niños suizos presentes (más de 140). A la caída del sol y cuando la noche extendía sus penumbras se inició el colorido cortejo de farolitos que trasladó a todos, niños y adultos acompañantes, al campo de fútbol, donde apreciamos una gran fogata símbolo del 1º de Agosto en Suiza, y la quema de un castillo de fuegos artificiales.

Para los mayores, el Comité Directivo del Club ofreció personalmente de parilleros para la inflable "Bratwurst und Bier" (Salchichas y Cerveza) las que no sólo tuvieron gran acogida sino que se agotaron gracias a la asistencia cada año mayor de compatriotas que se unen a las celebraciones del aniversario patrio.

Finalmente, a partir de las 9 p.m. tuvo lugar en el restaurante del Club una cena bailable. Durante la cena disfrutamos de la música de un grupo de la Orquesta Filarmónica de Lima para luego continuar bailando inconsolable, algunos hasta altas horas de la noche.

Culminaron así, con gran éxito, las celebraciones del 706 Aniversario de la Confederación Helvética.

Agradecemos a los asistentes su participación y, desde ya, invitamos a todos los suizos en el Perú a acompañarnos el 1º de agosto del próximo año.

Club Suizo de Lima

Redacción de las noticias regionales
Beatriz Pardo c/o Embajada de Suiza
Av. Santa Fe 846 Piso 10 • 1059 Buenos Aires